



El sueño de una noche de verano

Música de Felix Mendelssohn

Cuento de Fernando Palacios

VERSIÓN CASTELLÓN (2016)

El sueño de una noche de verano

Música de Felix Mendelssohn
(selección de *El sueño de una noche de verano Op. 21 y Op. 61*)

Cuento de Fernando Palacios
(con poemas de Shakespeare)

ÍNDICE

Congreso de hadas
Últimas novedades
La reina bosteza
La soledad de Hermia
Cada oveja con su pareja
¿Era un sueño?

SELECCIÓN MUSICAL

<i>El sueño de una noche de verano, Op. 21</i>	
Obertura (frag.)	4:00
<i>El sueño de una noche de verano, Op. 61</i>	
Nº 1 Scherzo	5:00
Nº 2 Marcha de las hadas	1:30
Nº 3 Canción con coro	5:00
Nº 5 Intermedio (frag.)	2:30
Nº 7 Nocturno (frag.)	1:30
Nº 12 Marcha nupcial breve	1:00
Nº 10 Prólogo y Marcha Fúnebre	2:00
Nº 13 Finale	5:30
<i>Sinfonía nº 4 "Italiana". 4º mov. "Saltarello"</i>	5:30
POSIBLES PROPINAS	
Nº 11 Danza de los payasos	1:30
Total música	35:00

Guión completo del concierto

Con el escenario solitario, entra el presentador

1º Presentación del concierto

- *Ciclo de conciertos*
- *La sala*
- *Todo dispuesto en el escenario*

2º Presentación de la orquesta

- *Entra la orquesta*
- *Colocación de las familias*
- *Presentación general de los instrumentos*
- **AFINACIÓN**

3º Presentación del silencio

- *No se ve, pero se escucha*
- *En caso de ruidos: paseo*

4º Presentación del director

- *¿Batuta?*

Comienzo del concierto

CONGRESO DE HADAS

¿Qué día es hoy?... Eso quiere decir que dentro de... –23 de junio– será la noche de San Juan, o sea, la entrada del verano; la noche de las hogueras; la más corta del año, aunque parece la noche más larga, porque es para soñar despiertos, no para dormir. La única noche en que los sueños y la realidad se mezclan: por eso, si nos sorprenden bailando con duendes, nadie sabrá si es verdad o es un sueño.

No. 1 * Ej. 1 Cuerda Obertura de c. 6 a c. 23 (0' 24")

Los arcos de los violines palpitan sobre las cuerdas, las notas se mueven como un murmullo, revolotean como una libélula. ¿Qué ocurre? Es el sonido de los encantamientos de la noche, porque en la noche de San Juan todo puede pasar, hasta que el sueño se torne ¡pesadilla!: es posible que entre risas y bailes se escape un temblor o se escuche castañetear de dientes.

No. 2 * Ej. 2 Cuerda Obertura de c. 24 a c. 39 (0' 39")

Preparaos, porque la música del concierto de hoy nos va a hacer soñar que estamos en la noche del 23 de junio, cuando se reúnen las hadas.

Como sabéis, las hadas son seres mágicos invisibles e inaudibles, con una excepción: si en esa noche hay luna llena podremos verlas y escucharlas. ¿Sabéis por qué?, porque celebran su reunión.

¿Lugar de la cita?: el roble más antiguo del bosque. ¿Hora?: las 12 de la noche. ¿Motivo del congreso?: ponerse al día en los últimos chismorreos. Nuestro sueño se inicia con unos acordes misteriosos que nos transportan a ese bosque cerrado bajo la azulada luz de la luna.

No. 3 Música... Obertura (desde inicio hasta caída de Letra D)

acordes, sobre la segunda frase del tema-revoloteo (c. 16) (0' 33")

El primero que llega es Robín, el duende explorador. Su afición preferida es volver las cosas del revés.

sigue, 1ª parada, después (c. 41) (0' 54")

Inspecciona el lugar revoloteando por las ramas.

- "No hay novedad. Todo está en orden. La reunión ya puede celebrarse".

vuelve el tema-revoloteo, sobre 2ª parada (c. 58) (0' 59")

Al rato, Titania, la reina de las hadas, hace su aparición.

ff (1'), p, clarinetes, sobre cuerdas (c. 17 de B) (2' 19")

Tras la reina, van llegando hadas y duendes:

repite tema maravilloso (breve)

- "¿Cómo estáis, Flordeguisante?"

- "Muy bien, Granodemostaza. Quizás algo agotada".

sobre el tema principal de la cuerda

- "Pues daos un masaje en las alas con polen de cedro, es lo mejor".

< 1º stacatto de maderas, seguido (sobre la cuerda) (2' 46")

- "Telaraña, ¿os da problemas la varita mágica?"

- "Sí, querida Polilla, no me funciona bien. (2º stacatto) El otro día, quise transformar una rana en príncipe; dije las palabras mágicas, la toqué con la varita y, ¿sabéis en que se convirtió?... ¡en asno!

continúa hasta el dar en Letra D y fin de la música

(hasta 4' 00")

ÚLTIMAS NOVEDADES

Quizás creáis que los seres nocturnos hablan de cosas más importantes; pues no, comentan sus problemas, como nosotros. Por ejemplo, charlan sobre las averías de sus ya viejos palacios de cristal, se prueban las coronas de moda, examinan las últimas marcas de varitas mágicas... aunque lo que más les gusta es conversar sobre las novedades en encantamientos. Sentadas sobre hojas de muérdago, se sirven un té de pétalos, y comienza el congreso. El hada Chicharrilla pide la palabra, saca sus apuntes de un ala y se dispone a hacer una demostración de sus últimos descubrimientos (debemos aprenderlos, porque nunca se sabe si en los momentos de apuro...).

1º) Palabras mágicas

El sueño de una noche de verano, Op. 61

No. 4 * Ej. 3: Maderas Nº 1 – Scherzo comienzo hasta caída en c. 17

- Para convertir un bicho en otro hay que cantar este ritmo con la "A":

TÁN PARABARABÁN CA CA - TÁN PARABARABÁN CA CA

TÁN PARABARABÁN - PARABARABÁN - PARABARABÁN

Lo repetimos todos: **TÁN PARABARABÁN...**

(Seguro que hemos convertido a algún mosquito en cucaracha).

- Para enamorar y desenamorar se utiliza la "E": **TÉN PEREBEREBÉN...**

(¿Os habéis enamorado?).

- La "I" sirve para hacer reír a los serios: **TÍN PIRIBIRIBÍN...**

(Sí, ya veo las sonrisas).

- La "O" para provocar tormentas: **TÓN POROBOROBÓN...**

- Y la "U" es para hacer dormir: **TÚN PURUBURUBÚN...**

Ahora toca comprobar si lo sabemos. Vamos a cantar tres de ellos con música: con la A, con la E y con la I.

No. 5 * Ej. 4: Maderas Nº 1 – Scherzo comienzo hasta caída en c. 24

sobre la música, desde el comienzo

TÁN PARABARABÁN CA CA...

TÉN PEREBEREBÉN QUE QUE...

TÍN PIRIBIRIBÍN QUI QUI...

2º) Fuerza mágica en las manos

Después de los ritmos mágicos le toca el turno a los ejercicios de soplar aliento a las manos, así adquieren poderes y fuerza mágica.

(se hace el ejercicio sin música: 3+3)

Ahora lo mismo, pero con música.

No. 6 * Ej. 5: Tutti Nº 1 Scherzo de c. 55 (con anacrusa) a caída de c. 70 (0' 40")

3º) Técnica de varita mágica

Lo tercero que enseña Chicharrilla es la nueva técnica de varita mágica. Hay que practicar el movimiento de muñeca, para que no haya equivocaciones con la varita.

(se hace el ejercicio sin música)

Con música queda mucho mejor

No. 7 * Ej. 6: Cuerda Nº 1 – Scherzo de c. 70 a 99 (0' 52")

4º) Movimientos para encantamientos

Es el turno del último grito en movimiento de manos y brazos para conseguir que los objetos cambien de lugar.

- 1º - Hay que mover las dos manos a la vez
- 2º - Con los dedos mirando hacia abajo y moviéndolos un poco
- 3º - Los brazos suben lentamente hasta llegar a lo más alto
- 4º - Después caen como las hojas en otoño
- 5º - Todo esto se hace tres veces

(se hace el ejercicio sin música)

Probemos a ver si nos sale con la música

No. 8 * Ej. 7: Tutti N° 1 – Scherzo de c. 115 a caída de 187 (1' 24")

5º) Despegue

Las hadas conocen dos maneras de despegar del suelo:

- 1º - Modelo mariposa... uniendo los pulgares y moviendo las manos
- 2º - Modelo nave espacial... mano sobre mano y moviendo los pulgares

(se hace el ejercicio sin música)

¿Qué tal nos quedará con música especial de despegar?

No. 9 * Ej. 8: Cuerda N° 1 – Scherzo de c. 250 a 258 (3' 03")

¿Os habéis fijado como ascienden las notas de instrumento en instrumento?: de contrabajos y chelos, pasan a las violas; de éstas a los violines segundos, para culminar en los violines primeros. Escuchadlo.

No. 10 * Ej. 9: Cuerda N° 1 – Scherzo subida (repetición de Ej. 8)

Ahora, escucharemos la música de todo este Scherzo (aunque esta palabra quiere decir broma, nosotros nos lo tomamos muy en serio). Vamos a colaborar con la música haciendo las cinco magias aprendidas:

- 1º - Susurrar las palabras mágicas con las distintas vocales
- 2º - Ejercicios de aliento sobre manos: 3 + 3
- 3º - Técnica de varita mágica
- 4º - Encantamientos con las manos
- 5º - Despegue

Y cuando alguien no sepa qué hacer, que improvise con su varita mágica (o sea, el dedo). Atención a la entrada.

No. 11 **Música...Nº 1 - Scherzo**

sobre el comienzo

TÁN PARABARABÁN CA CA... con la E

TÉN PEREBEREBÉN QUE QUE... con la I

TÍN PIRIBIRIBÍN QUI QUI...

desarrolla, después de dos descensos, sobre los trinos (0' 40")

Aliento mágico (3 + 3)

Seguido, sobre el tema staccato y grave (0' 52")

Ejercicios de varita mágica.

sobre el tema del comienzo, dos veces (1' 12")

TÓN POROBOROBÓN CO CO...

TÚN PURUBURUBÚN CU CU...

Seguido, en los tres crescendos (1' 24")

Movimiento para encantamientos

<<<< >>>> <<<<>>>> << << << << >>>>>>

sobre el tema staccato y grave (2' 18")

Más ejercicios de varita mágica.

después de la bajada de cuerdas, sobre los timbales (2' 40")

¡Atención: algo nos advierten los clarinetes...!

después de los clarinetes (2' 47")

¡Ahora los oboes...!

después de los oboes (2' 54")

¡Y por último las flautas...!

sobre la segunda frase de las flautas

¡Ah!, ya entiendo: nos recuerdan que tenemos que despegar.

sobre la subida (3' 03")

¡¡Despegue!!

seguido, sobre el tema

TÁN PARABARABÁN CA CA...

TÉN PEREBEREBÉN QUE QUE...

revolotear con la varita el resto de la pieza y fin de la música

LA REINA BOSTEZA

En esto, la reina bosteza. Las hadas se miran unas a otras, se levantan rápidas y revolotean en círculo alrededor de su reina. Antes de acostarse, Titania va a decirles lo que tienen que hacer durante esa noche. Ahora vais a escucharlas con sus auténticas voces de hada.

No. 12 Música...Nº 3 - **Canción con coro**

Introducción (10"), después: sobre el primer silencio VOZ DE HADA

“Vamos, ahora un baile en corro y una canción.

Después, por unos segundos, marchaos:

(tres pizz. sobre flauta)

unas, a matar gusanos en los capullos de las rosas,

otras, a fabricar capas a mis duendes

con el cuero de las alas de los murciélagos;

(un pizz. sobre flauta)

y las últimas, a espantar al búho nocturno,

que ulula de asombro ante nuestra presencia.

(un pizz. sobre flauta)

Arrulladme el sueño; después, id a vuestros deberes,

y dejad que duerma.”

Entran a escena solistas y coro (¿palcos proscenio?)

Canción y fin de la música

Salen de escena solistas y coro (¿palcos proscenio?)

Las hadas salen por el bosque a hacer sus trabajos. Las más valientes alejan a las serpientes y erizos. Las miedosas invitan a cantar al ruiseñor, para que acune con su melodía a la reina durmiente. Las más perezosas se quedan de centinelas en la noche: nada debe perturbar a su majestad Titania.

No. 13 Música...Nº 7 - **Nocturno (con moto tranquilo)** *(hasta dar de c. 34)*

LA SOLEDAD DE HERMIA

Pero en esta noche tan especial, otras gentes también acuden a la llamada del verano. Entre ellos están Lisandro y Hermia, una pareja de enamorados. Pero, ¡qué desastre!, Robín, el duende travieso, le ha hecho un **TÉN PEREBEREBÉN**... a Lisandro y lo ha desenamorado. Hermia, su novia, se ha quedado sola. Por eso le busca y se lamenta en la noche.

“¡Lisandro! ¿Se ha ido? ¡Lisandro, amor mío!
¿No estás? ¿No me oyes? ¿Ni una voz, ni un ruido?
¡Ay! ¿Dónde estás? Responde, si me oyes;
por amor, habla. Me voy a desmayar del miedo.
¿No? ¿Nada? Entonces, si aquí ya no estás,
a ti o a la muerte tengo que encontrar.”

No. 14 Música...Nº 5 - Allegro appassionato
(hasta 7 compases antes del Allegro molto comodo)

Buscando a su amado, Hermia se pierde en el bosque.

- “¡Lisandro! ¿Dónde estás?”

Sólo le responde el silencio.

- “¡Lisandro! ¿Por qué me has dejado sola a merced de las
alimañas?...”

Ningún sonido se oye. Asustada por la soledad y el silencio, Hermia vaga por el bosque sin saber a dónde dirigir sus pasos. Al rato, agotada de tanto buscar, se hace un ovillo bajo un roble, se cubre con su capa y se queda profundamente dormida.

No. 15 Música...Nº 7 - Nocturno (con moto tranquilo) (sólo inicio)

El narrador interrumpe al director nada más comenzar

No, no... perdonen, no hay que volver sobre el Nocturno de antes, porque ahora van a pasar cosas muy distintas y ustedes se han de poner más dramáticos. Prepárense.

PESADILLA

Hermia, dormida, no se da cuenta de lo que allí mismo va a ocurrir. Unas fanfarrias nos lo anuncian.

No. 16 Música...Nº 10 – Prólogo y Marcha Fúnebre 2:00

(entre la Fanfarria y la Marcha Fúnebre)

En efecto, de repente, las hojas del roble comienzan a moverse, la luna se oculta bajo negros nubarrones y varias hileras de antorchas se adivinan entre una espesa niebla.

Marcha Fúnebre

fin de la música

Se ve llegar a druidas y hechiceros de largas barbas. Junto a ellos, vasallos, aprendices y doncellas con sus cuerpos pintarrajeados.

- 0:00 ff 0:08 p tema
(c. 10) 0:12 cuando repite
 Les acompaña una comparsa de murciélagos.
- (c. 23) 0:27 p con golpes de timbal**
 Este pavoroso cortejo acude al bosque a celebrar su rito de fuego. Esta noche de luna llena harán un aquelarre.
- 0:31 << a ff 0:35 ff tema
(c. 52) 1:04 p
 El primer druida llega bajo el roble, dibuja un círculo en el suelo y convoca a las fuerzas de la naturaleza:
- ¡Belcebú...! (contesta el público)
 - ¡Leviatán...! (contesta el público)
 - ¡Plutón...! (contesta el público)
 - ¡Hanumán...! (contesta el público)
 - ¡Faetón...! (contesta el público)
 - ¡Xanadú...! (contesta el público) (seguido)
- (c. 70) 1:26 contrapunto**
 Merlín llega desde el País de Gales
 Panoramix desde Bretaña
 Baba Yaga de Rusia
 Los Reyes Magos en camello desde Oriente (<<)
 Nadie ha querido faltar a tan importante evento.
- (c. 103) 2:10 pp desarrollo**
 Una vez juntos se dirigen a un claro del bosque donde encienden una gran hoguera, se dan la mano e inician una danza de corro.
- 2:21 tema con más ritmo
(c. 122) 2:29 mp tarantela
 Las llamas del fuego dibujan formas caprichosas.
 Las chispas saltan como centellas, son fuegos artificiales que bailan la tarantela.
- (tarantella de las chispas)
 3:10 <> 3:16 <> 3:20 <<< f
 3:38 ff tema
(c. 196) 4:00 p tarantela
 Ante el resplandor del fuego, acuden algunos jóvenes curiosos que están de fiesta en el bosque. Pero, cuando llegan, se quedan horripilados con la escena:
- "¡Mirad esos diablos botando en el fuego!"
 - "¡Mirad qué danza de brujas con cuerpo de dragón!" (<<)
 - "¡El demonio viene! ¡Huyamos!"
- 4:20 ff
(c. 240) 4:52 >> p >> PP
 El fuego ha purificado sus almas y se extingue poco a poco.
- (c. 255) 5:10 pp tema final**
 El cortejo se despide y se dispersa por el bosque, dando por terminado el rito.
- 5:17 ff final

CADA OVEJA CON SU PAREJA

La comitiva ha desaparecido. La tranquilidad ha vuelto al bosque. Bajo el árbol, Hermia sigue dormida, sin enterarse de nada (¿os acordáis de ella?: se había perdido en el bosque buscando a su novio, al que Robín había desenamorado). ¿A lo mejor todo ha sido una pesadilla? ¿Era esto lo que soñaba Hermia, o verdaderamente ha ocurrido?. Yo no os puedo contestar, sólo os sugiero que la despertemos. ¿Pero cómo?... ¡Quizás está embrujada!... No hay más remedio que utilizar nuestro ritmo mágico:

TÁN PARABARABÁN CA CA...

No, estas palabras eran para transformar unos bichos en otros.

TÉN PEREBEREBÉN QUE QUE...

Tampoco, éstas son las de enamorar y desenamorar.

TÍN PIRIBIRIBÍN QUI QUI...

No, este ritmo no es para esto. Necesitamos uno nuevo. Pero, ¿cuál?

El director considera que es elemental. Hace una seña al narrador y atacca el ejemplo.

El sueño de una noche de verano, op. 61

No. 18 * Ej. 10: Tutti Nº 2 – Marcha de las hadas comienzo: 8 compases 10"

¡Ajá! Muchas gracias. Es el famoso "tres en uno", un ritmo que sirve para tres cosas juntas: 1) despertar, 2) encontrar a tu pareja y 3) volver a enamorarla.

PUM - PUM: PARABARABARABÁM

Lo hacemos todos... **PUM - PUM: PARABARABARABÁM**

El ritmo completo es así:

PUM - PUM: PARABARABARABÁM EL RITMO ES UN GRAN TALISMÁN

PUM - PUM: PARABARABARABÁM DESPIERTA Y BUSCA A TU GALÁN

Este mismo ritmo lo vais a encontrar en esta marcha de las hadas.

El sueño de una noche de verano, Op. 61

No. 19 **Música... Nº 2 - Marcha de las hadas**

El ritmo mágico hace su efecto: despierta a Hermia, se reúnen los amantes, se descubre el entuerto del encantamiento y, por fin...

No. 20 **Música... Nº 12 - Marcha nupcial breve**

¿ERA UN SUEÑO?

Pero, amigas, amigos, las primeras claridades del amanecer se ven, ya ha pasado la hora en la que ruge hambriento el león, aúlla el lobo a la luna y roncan en sus camas los trabajadores. Los búhos ya no ululan, ni salen los espectros de las tumbas. Es momento de que duendes y hadas huyan de los rayos del sol, andando tras las sombras.

Entran a escena solistas y coro (¿palcos proscenio?)

No. 21 *Música... N° 13 - Final*

sobre 1° acorde

Que brillen las luces junto
a la lumbre medio apagada.

sobre 2° acorde

Y cada duende y espíritu encantado
salte tan ligero como el pájaro en su rama.

sobre 3° acorde

Seguid después mis pasos,
bailando y cantando con alegría.

sobre 4° acorde

Ensayad vuestra canción,
acompañando cada palabra con su melodía.
Y, mano con mano, con vuestra gracia de hadas,
cantaremos y bendeciremos este sitio.

Coro, soprano, coro que se va

(0' 36")

sobre el calderón y gran descenso en maderas

(2' 54")

Ahora, hasta rayar el día,
todo el mundo juegue y ría.
Vayamos al aposento de los amantes
a echar allí bendiciones
para que sus hijos nazcan
sanos, buenos y glotones.
Que esta pareja amorosa
sea fiel siempre a su amor;
que sin impureza alguna
nazca bien su descendencia,

(sigue, sin parar)

sobre cl. y fgt.

sin verrugas, ni impurezas,
ni tampoco otras rarezas
que afean tanto a los niños
cuando son recién nacidos.

(sobre calderón)

sobre la melodía lenta

(3' 43")

Con las gotas del rocío
consagremos esta sala,

sobre la vuelta de la melodía

que hadas, elfos y duendes,
con sus alas transparentes
sobre primera subida de violines
vuelen sobre las butacas,
sobre segunda subida de violines
y nos den muy buena suerte.
sobre tercera subida (8ª baja) con calderón

¡Cantad y bailad ahora
hasta que raye la aurora!.

Coro breve

sobre calderón en cuerdas

(4' 25")

(4' 45")

Si esta ilusión ha ofendido,
pensad para corregirlo,
que dormíais mientras se oían
todas estas fantasías.
Y a este pobre y vano empeño
que no ha sido más que un sueño,
no le pongáis objeción,
que así lo haremos mejor.
Os da la palabra este duende.

sobre 1º acorde

(5' 10")

Si el silbido de serpiente
conseguimos evitar
sobre 2º acorde
prometemos mejorar.

Si no, soy un mentiroso.
Buenas noches (**días**) digo a todos.

sobre 3º acorde

Si amigos sois, aplaudid
Y os lo premiará Robín.

4º acorde

fin de la música

© Fernando Palacios, 2003 -16

POSIBLES PROPINAS

(Comentarios sobre el asno)

No. 22_ Música... Nº 11 – Danza de los payasos

1' 30"